



# FEDERATION FRANCAISE de PARACHUTISME

## CONSEIL TECHNIQUE PERMANENT CIRCULAIRE DE SECURITE N° 70

Jean COUPE

N/Réf. : JC/nv/1927

**DATE** : 14 avril 1994

**OBJET** : Remise à niveau de déclencheurs

**MATERIEL CONCERNÉ** : déclencheur de sécurité CYPRES

**TEXTE :**

Le Conseil Technique Permanent porte à votre connaissance la note d'information de la société AIRTEC, relative au déclencheur CYPRES.

**INFORMATION TRES IMPORTANTE POUR LES DISTRIBUTEURS DU CYPRES (JANVIER 1994)**

*Jusqu'en août 1993 AIRTEC a fabriqué 7600 CYPRES sans problème.*

*Du fait d'une petite modification qui a été faite dans un circuit intégré et qui n'avait pas été identifiée dans les procédures de tests, nous avons fabriqué des appareils, qui dans des conditions extrêmement rares, peuvent dépasser les tolérances permises.*

*Notre politique étant de n'accepter que le meilleur, nous rappelons en usine 1 527 appareils, sortis entre le 26 août 1993 et le 2 novembre 1993.*

*Nous demandons donc à chaque propriétaire concerné de retourner son CYPRES pour vérification et modifications le plus tôt possible.*

*Des dispositions ont été prises pour que les appareils soient ré-expédiés le plus tôt possible, au plus tard dans les 15 jours, après réception par AIRTEC. Nous rembourserons 10 dollars pour l'expédition et retournerons l'appareil gratuitement. Si le CYPRES avait déjà été installé, nous payerons 40 dollars pour le repliage du secours. Les propriétaires qui pensent qu'ils ne peuvent rester sans un CYPRES doivent envoyer un mot et nous essayerons de leur prêter un appareil le temps de la durée de la vérification de leur appareil.*

*Si vous possédez un CYPRES, qui est concerné par ce courrier, et que vous vous trouvez aux Etats Unis, envoyez votre CYPRES ou votre équipement à l'adresse suivante :*

*Adresse UPS (United Parcel Service = Distribution par la poste des paquets) :*

*SSK Industries  
4925 N. State Rt. 42  
Waynesville, OH 45068*

*Adresse postale :  
SSK Industries  
PO Box 635  
Waynesville, OH 45068*

*Si vous vous trouvez dans tout autre pays :*

*Airtec GmbH  
Mittelstr. 69  
33181 Wünnenberg (Germany).*

*Si vous avez un doute sur le fait de savoir si votre CYPRES est concerné ou non par cette note, nous vous remercions de bien vouloir :*

*- soit contacter votre vendeur. Il a une liste complète des numéros de série.*

*- soit vous référer à la liste jointe à cette circulaire*

*L'information suivante peut aussi vous aider : tous les appareils, depuis fin novembre 1993, ont des numéros gravés sur le côté de l'élément de contrôle (la touche sur laquelle vous appuyez pour le mettre en fonctionnement), à l'extrémité du câble. Ces CYPRES ne sont pas concernés.*

*Si vous faites l'expédition de l'étranger, déclarez une valeur de 10 dollars en mentionnant que celui-ci est retourné pour réparation ou remplacement et non pour la revente. Cela évitera des ennuis avec les douanes et tout retard dans les délais.*

*Nous vous présentons nos excuses pour la gêne occasionnée et vous remercions de nous aider à maintenir le niveau de qualité le meilleur.*

*Nous vous demandons de contacter les propriétaires des appareils concernés et également, dans la mesure où cela vous est possible, de répondre à toutes questions que ces propriétaires pourraient vous poser.*

*Bien que la modification doit être faite en Allemagne, il est plus logique pour les vendeurs qui se trouvent aux Etats Unis, de se diriger vers SSK Industries. Cela devrait être la solution la plus facile à moins que vous en ayez un grand nombre et que vous préféreriez alors nous les retourner.*

*Si vous aviez à engager des dépenses supplémentaires lorsque vous contacterez ou informerez vos clients, nous prendrions votre note de frais à notre compte.*

*Merci beaucoup de nous aider à maintenir un haut niveau de qualité.*

#### **DUREE DE VIE DES PILES**

*Malheureusement la périodicité de changement des piles demeure la même, comme il est spécifié dans le Guide de l'Utilisateur : après deux ans ou après 500 sauts.*

*Les piles peuvent aussi être changées à n'importe quel moment quand l'appareil ne satisfait au self-test et affiche un code erreur sur batterie (8996,8998,8999) ou si le CYPRES s'éteint de lui-même immédiatement après avoir été allumé.*

*Nous sommes désolés de vous faire savoir que la période ne peut pas être prolongée mais nous avons opté pour cette solution dans le but d'une sécurité totale. Nous vous demandons, par conséquent, de faire votre possible pour changer ces piles lorsque vous rencontrez des piles dont la date d'utilisation est périmée.*

**DECISION FEDERALE** : Application des directives du C.T.P.

**DATE D'APPLICATION** : Dès réception.

#### **DIFFUSION** :

- Président F.F.P. - Directeur Technique National
- Directeurs Techniques - Membres du C. T. P. - MM. Y. Chaloin - J.F. Prunier - M. Tournier
- Moniteurs Tandem - réparateurs de parachutes - réparateurs d'équipement de sécurité
- Société Parachutes de France - Société Parachute Shop - Parafun
- Etat Major de l'Armée de Terre - Etat Major de l'Armée de l'Air - Etat Major de la Marine
- Paramag - Les Hommes Volants

1010695D5BC621 1T  
1010D95D5DC801 5T  
1011495D5BC701 2T  
1011E85D5BC621 5T  
1011F85D5CC821 2T  
1020695D5CC721 6T  
1020895D61CE01 4T  
1020D95D5DCA01 1T  
1021495D5CC701 4T  
1021E85D5CC721 1T  
1021F85D5DCA21 6T  
1030695D5DC921 3T  
1030895D5DC801 2T  
1030D95D5CC801 6T  
1031E85D5AC621 6T  
1031F85D5CC821 4T  
1040695D5DCA21 5T  
1040D95D5BC601 4T  
1041495D5DC901 2T  
1041E85D5CC821 4T  
1041F85D5CC821 5T  
1050695D5AC521 5T  
1050895D5AC601 6T  
1050D95D5DC901 3T  
1051495D5CC701 0T  
1051E85D5BC421 4T  
1051F85D5AC521 1T  
1060695D5CC821 4T  
1060D95D5CC701 1T  
1061495D5ECA01 6T  
1061E85D5AC521 1T  
1061F85D5CC821 0T  
1070695D61CE21 2T  
1070895D5BC701 3T  
1070D95D5FCB01 2T  
1071495D5EC901 6T  
1071E85D5CC821 0T  
1071F85D5CC821 1T  
1080695D5BC721 4T  
1080895D5DC901 1T  
1080D95D5ECA01 1T  
1081495D5BC701 2T  
1081E85D5DC921 3T  
1081F85D5DC821 3T  
1090695D5AC521 2T  
1090895D5FCB01 6T  
1090D95D5DCA01 2T  
1091495D5DCA01 1T  
1091F85D5BC621 0T  
10A0695D5DC921 3T  
10A0895D5CC801 1T  
10A0D95D5CC801 6T  
10A1495D5DC801 0T  
10A1E85D5DC921 5T  
10A1F85D5CC721 3T  
10B0695D5FCB21 0T  
10B0895D5AC601 5T  
10B0D95D5DC901 2T  
10B1495D5BC601 4T  
10B1E85D5CC721 3T  
10B1F85D5AC521 0T  
10C0895D5CC701 2T  
10C0D95D5DCA01 4T  
10C1495D5DC701 6T  
10C1E85D5AC521 0T  
10C1F85D5AC521 1T  
10D0695D5BC621 1T  
10D0895D5CC701 3T  
10D0D95D5CC701 1T  
10D1495D5DC901 4T  
10D1F85D5CC721 5T  
10D1F85D5CC821 0T  
10E0695D60CD21 0T  
10E0895D5FCB01 4T  
10E0D95D5CC701 2T  
10E1495D5DCA01 6T  
10E1E85D5CC821 0T  
10E1F85D5CC721 0T  
10F0695D5CC821 6T  
10F0895D5ECA01 3T  
10F1495D5FCB01 3T  
10F1E85D5KCA21 5T  
10F1F85D5CC721 1T  
1100695D5BC721 5T  
1100895D5BC701 5T  
1100D95D5FCB01 4T  
1101495D5EC901 1T  
1101E85D5DC921 4T  
1101F85D5CC721 2T  
1110695D5CC721 0T  
1110895D5DC801 2T  
1110D95D5AC501 1T  
1111495D5DCA01 2T  
1090D95D5AC501 0T  
1091495D5DCA01 1T  
1091F85D5BC621 0T  
10A0695D5DC921 3T  
10A0895D5CC801 1T  
10A0D95D5CC801 6T  
10A1495D5DC801 0T  
10A1E85D5DC921 5T  
10A1F85D5CC721 3T  
10B0695D5FCB21 0T  
10B0895D5AC601 5T  
10B0D95D5DC901 2T  
10B1495D5BC601 4T  
10B1E85D5CC721 3T  
10B1F85D5AC521 0T  
10C0895D5CC701 2T  
10C0D95D5DCA01 4T  
10C1495D5DC701 6T  
10C1E85D5AC521 0T  
10C1F85D5AC521 1T  
10D0695D5BC621 1T  
10D0895D5CC701 3T  
10D0D95D5CC701 1T  
10D1495D5DC901 4T  
10D1F85D5CC721 5T  
10D1F85D5CC821 0T  
10E0695D60CD21 0T  
10E0895D5FCB01 4T  
10E0D95D5CC701 2T  
10E1495D5DCA01 6T  
10E1E85D5CC821 0T  
10E1F85D5CC721 0T  
10F0695D5CC821 6T  
10F0895D5ECA01 3T  
10F1495D5FCB01 3T  
10F1E85D5KCA21 5T  
10F1F85D5CC721 1T  
1100695D5BC721 5T  
1100895D5BC701 5T  
1100D95D5FCB01 4T  
1101495D5EC901 1T  
1101E85D5DC921 4T  
1101F85D5CC721 2T  
1110695D5CC721 0T  
1110895D5DC801 2T  
1110D95D5AC501 1T  
1111495D5DCA01 2T  
111E85D5AC621 6T  
111F85D5DCA21 0T  
1120695D59C421 2T  
1120895D5CC701 1T  
1120D95D5BC601 4T  
1121495D5FCB01 6T  
1121E85D60CC21 5T  
1121F85D5DC821 6T  
1130695D59C421 3T  
1130895D5DC901 5T  
1130D95D5DC801 2T  
1131495D5ECA01 5T  
1131E85D5CC821 5T  
1131F85D5FCB21 5T  
1140695D58C421 3T  
1140D95D60CD01 4T  
1141495D5CC801 2T  
1141E85D5CC721 5T  
3010695D5DC821 2T  
3010A95D5AC521 0T  
3011095D5BC601 6T  
3011985D58C721 3T  
3020695D56C221 4T  
3020A95D5DCA21 2T  
3021095D5CC801 3T  
3021985D59C421 6T  
3030695D5BC721 1T  
3030A95D5BC621 4T  
3031095D5CC801 4T  
3031985D5BC621 4T  
3040695D5BC721 2T  
3040A95D5DC921 3T  
3041095D5DC801 6T  
3041985D5BC621 5T  
3050695D59C421 5T  
3050A95D5CC721 1T  
3051095D5BC601 3T  
3051985D5BC621 6T  
3060695D5DC921 1T  
3060A95D5AC621 6T  
3061095D5DC901 2T  
3061985D5CC721 2T  
3070695D58C321 5T  
3070A95D5DC821 5T  
3071095D5FC001 1T  
3071985D5BC621 1T  
3080695D5AC521 3T  
3080A95D5DCA21 0T  
3081095D5ECB01 0T  
3081985D5AC521 0T  
3090695D5DC921 3T  
3090A95D5AC521 1T  
3091095D5FC901 6T  
3091985D5AC521 1T  
30A0695D5CC821 3T  
30A0A95D5DC921 2T  
30A1095D5ECA01 1T  
30A1985D5KCA21 3T  
30D0695D5EC921 0T  
30B0A95D5CC821 1T  
30B1095D5EC901 1T  
30B1985D5CC721 0T  
30C0695D5BC621 2T  
30C0A95D5CC721 1T  
30C1095D5CC801 6T  
30C1985D5AC621 5T  
30D0695D5BC721 4T  
30D0A95D5FCB21 1T  
30D1095D5ECA01 4T  
30D1985D5CC721 2T  
30K0695D5AC521 2T  
30K0A95D5AC621 0T  
30E1095D5DC901 3T  
30E1985D5CC721 3T  
30F0695D5CC721 0T  
30F0A95D5DC921 0T  
30F1985D5CC721 4T  
3100695D58C321 0T  
3100A95D5CC721 5T  
3101095D5EC901 6T  
3110695D5CC721 2T  
3110A95D5CC721 6T  
3111095D5CC801 4T  
3111985D5BC621 4T  
3120695D5ECA21 1T  
3120A95D5BC621 5T  
3121095D5AC501 0T  
3130695D59C421 5T  
3130A95D5FCC21 2T  
3131095D5CC801 6T  
3131985D5BC721 0T  
3140695D58C321 4T  
3140A95D5DC821 4T  
3141095D5BC601 4T  
3141985D5AC521 5T  
6010895D5BC621 3T  
6010995D5DC921 2T  
6020895D5CC721 6T  
6020995D5ECB21 6T  
6030895D5AC521 3T  
6030995D5CC821 2T  
6040895D5BC721 0T  
6040995D5ECA21 0T  
6050895D5CC721 2T  
6050995D5CC821 4T  
6060895D5DC821 5T  
6060995D5DC821 6T  
6070895D5DC921 0T  
6070995D5CC821 6T  
6080895D5CC721 5T  
6080995D5AC621 3T  
6090895D5ECA21 4T  
60A0895D5DC821 2T  
60A0995D5DC921 4T  
60B0895D5BC621 6T  
60B0995D5ECB21 1T  
60C0895D5CC721 2T  
60C0995D5AC521 6T  
60D0895D5CC821 4T  
60D0995D5DCA21 1T  
60E0895D5DC921 0T  
60E0995D5CC821 5T  
60F0895D5CC721 1T  
60F0995D5CC821 0T  
6100995D5DC921 3T  
6110895D5CC821 1T  
6110995D5ECA21 6T  
6120895D5AC521 4T  
6120995D5DC921 5T  
6130895D5DC821 4T  
6130995D5CC821 4T  
6140895D5CC721 3T  
6140995D5DC921 0T